

GIÁO XỨ THÁNH TÂM CHÚA GIÊSU SACRED HEART OF JESUS CHRIST

HIỆP THÔNG



THÔNG TIN HÀNG TUẦN SỐ 26 NĂM 2019-Jun 30, 2019 - CN XIII THƯỜNG NIÊN - NĂM C

VĂN PHÒNG Cha Chính Xứ
Lm Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.
2121 N. Denton Dr., Carrollton, TX 75006
ĐT. 972-446-3461
Khẩn cấp 520-465-4414
Fax 972-446-9551
NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr.
Carrollton, TX 75006
www.thanhtamdallas.org

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Chúa Nhật: 9:00; 11:00 sáng,
12:30 trưa (trong mùa học)
và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)
Ngày thường: 6:30 chiều.
Riêng Sáng Thứ Bảy: 8:00
Lễ buộc: 9:00 sáng; 6:30 chiều
và 6:30 (chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Chính Xứ trước 6 tháng và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị hôn nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

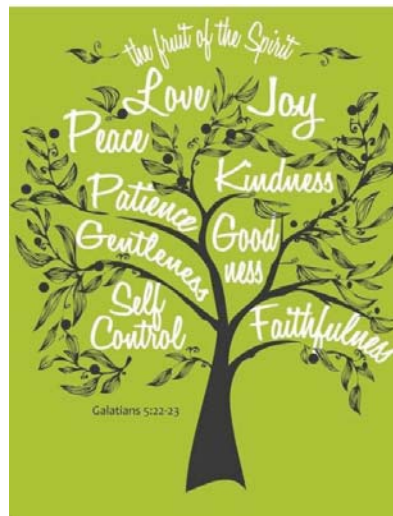
Khi cần xin liên lạc với Cha Chính Xứ

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc với Cha Chính Xứ hoặc Hội Đồng Mục Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



TÂM THƯ MỤC VỤ



TIẾNG GỌI THEO CHÚA

Kính thưa Quý ÔB và ACE,

Các bài đọc Lời Chúa ngày Chúa nhật hôm nay nhấn mạnh đến lời kêu gọi theo Chúa. Trong bài đọc 1, chúng ta nghe chuyện ngôn sứ Êlia kêu gọi Êlisê và chọn Êlisê làm người đồ đệ.

Trong bài Tin Mừng, chúng ta nghe thuật lại là Chúa Giêsu dứt khoát và cương quyết lên đường đi Giêrusalem. Cho dầu Đức Giêsu biết trước rằng đi lên Giêrusalem là đi vào cuộc thương khó và cái chết nhưng Ngài vẫn cương quyết tiến bước vì Ngài muốn chu toàn bổn phận đối với thánh ý và đường lối của Thiên Chúa và vì tình yêu dành cho nhân loại.

Trong bối cảnh như vậy chúng ta nghe những lời kêu gọi mà Đức Giêsu lên tiếng cho những loại người khác nhau. Có người bày tỏ lòng muốn theo Ngài nhưng Đức Giêsu đã nói rõ đời môn đệ không dễ dàng, thoải mái, tiện nghi hay có những thứ danh vọng tiếng khen của trần thế. Ngài báo trước cuộc đời theo Ngài phải đối diện với cuộc sống nay đây mai đó chứ không phải cuộc sống an nhàn. Có người lại muốn dành thời giờ để chôn cất người thân hay từ giã gia đình. Đức Giêsu muốn dạy là việc rao giảng Tin Mừng phải là ưu tiên hơn hết. Cuộc đời và tiếng gọi theo Chúa phải là sự chọn lựa ưu tiên trước những lo toan hay những sự dính bén tình cảm khác. Những việc làm báo hiếu hay tình cảm đối với gia đình và người thân tuy là điều tốt nhưng đứng trước sứ mạng rao giảng Tin Mừng và cuộc đời theo Chúa thì người môn đệ đích thật phải có sự chọn lựa đúng đắn và hợp lý khi chọn phần tốt nhất theo thánh ý Chúa.

Trong bài đọc 2, chúng ta nghe lời Chúa dạy là chúng ta được kêu gọi sống một cuộc đời tự do trong tình bác ái phục vụ. Thánh Phaolô dạy các tín hữu đừng để lòng trí bị kêu gọi theo lối sống tìm thỏa mãn theo đam mê xác thịt.

Chúng ta xin Đức Trinh Nữ Maria phù giúp cầu bầu để chúng ta luôn nghe và mạnh dạn sẵn sàng cùng quảng đại theo Chúa trong từng phút giây hàng ngày khi đáp lại những gì Chúa muốn chúng ta sống yêu thương phục vụ.

Lm. Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.
Chính xứ

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

30-6: Chúa Nhật XIII Thường Niên

1-7: Thứ Hai Tuần XIII Thường Niên

2-7: Thứ Ba Tuần XIII Thường Niên

3-7: Thứ Tư, lễ Thánh Tôma, Tông đồ, lễ kính

4-7: Thứ Năm Tuần XIII Thường Niên, lễ nhớ tùy ý Thánh Êlisabet Bô Đào Nha

5-7: Thứ Sáu Tuần XIII Thường Niên

6-7: Thứ Bảy Tuần XIII Thường Niên, lễ nhớ tùy ý Thánh Maria Goreti

7-7: Chúa Nhật XIV Thường Niên

BÁO CÁO TÀI CHÁNH

Chúa nhật, ngày 23/6/2019: Giáo xứ nhận được \$5,835 (bao gồm \$4,320 trong phong bì, \$1,448 không phong bì và \$67 của Thiếu Nhi).

Xin Chúa ban muôn phúc lành cho mọi người đã dâng cúng, đóng góp trong đức tin, lòng yêu mến và quảng đại.

GHI DANH THAM DỰ BAN LỄ SINH

Những phụ huynh nào muốn cho các con tham dự Ban Lễ Sinh, xin điền đơn ghi danh và gửi lại cho Sr Maria Yên. Các em phải được rước lễ rồi. Có thắc mắc, xin liên lạc với Sr Yên (857) 200-9858.

HUẤN LUYỆN CHO CÁC EM TRONG BAN LỄ SINH

Xin phụ huynh có con em trong Ban Lễ Sinh vui lòng đưa con em đến tham dự buổi huấn luyện vào thứ Bảy, ngày 13/7/2019 từ 9:30 am đến 1:00 pm. Chương trình huấn luyện cho cả các em cũ và mới.

KÍNH LÒNG CHÚA THƯƠNG XÓT

Vào lúc 3 giờ chiều Chúa nhật 30/6/2019, giáo xứ có buổi cầu nguyện cho cá nhân, gia đình, giáo xứ, thế giới và Hội thánh hoàn vũ được cảm nghiệm tình yêu thứ tha của Thiên Chúa. Xin mời mọi người tham dự.

Ý CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA THÁNG 7/2019

Ý chung: Cầu cho nền công lý toàn vẹn.

Xin cho các người hữu trách, xây dựng một nền công lý toàn vẹn, để bất công không còn chiếm ưu thế ở trên thế giới này.

SINH HOẠT ĐOÀN LMTT

Sáng thứ Bảy, ngày 29/6/2019 lúc 9:00 am: cắm cờ, dựng và trang trí trạm cầu Thánh Thể

Đoàn LMTT dự giờ cầu từ 3:00 pm – 4:00 pm thứ Bảy, ngày 29/6/2019.

Sáng Chúa nhật, ngày 30/6/2019, mặc đồng phục để tham

dự kiệu Minh Thánh Chúa trước lễ 9:00 am.

Chiều Chúa nhật, ngày 30/6/2019 lúc 4:00 pm: dọn cờ và trạm.

Thánh lễ và cầu Thánh Thể thứ Sáu đầu tháng ngày 5/7/2019.

Buổi họp của Đoàn LMTT tại Hội trường giáo xứ lúc 9 giờ sáng thứ Bảy ngày 6/7/2019.

GHI DANH HỌC NĂM HỌC MỚI 2019- 2020

- Về việc ghi danh cho năm học 2019-2020, trường GLVN Tôma Thiện sẽ còn hai Chúa Nhật để ghi danh như sau: Jun 23, 2019 và Jun 30, 2019 (10:00 am - 1:00 pm).
- Lệ phí \$140/em. Sau hai đợt ghi danh này, lệ phí sẽ tăng lên \$20. Nếu tham gia Đoàn TNTT, đóng \$30/em.
- Để thuận tiện cho việc ghi danh, xin quý phụ huynh lấy tờ đơn về nhà để điền trước (ở cuối nhà thờ hoặc bên trường GLVN Tôma Thiện) và mang theo cùng với **Giấy rửa tội/ Sổ Gia Đình Công Giáo** khi ghi danh cho con em.
- Lưu ý:**
 - Đơn Ghi Danh **chỉ dành riêng cho những học sinh mới**. Còn những em đang theo học tại Trường GLVN Tôma Thiện, nhà trường sẽ đưa một đơn riêng; trong đó, phụ huynh chỉ cần cập nhật thông tin và đóng học phí khi đi ghi danh vào những Chúa nhật đã nêu ở trên.
 - Riêng những em ghi danh cho lớp Kindergarden/ Mẫu Giáo phải đủ 5 tuổi (tính theo ngày Sept. 8th, 2019)

MỪNG BỔN MẠNG GIÁO XỨ

Năm nay giáo xứ sẽ tổ chức ăn mừng bổn mạng vào tối thứ Bảy, ngày 29/6/2019 vào lúc 7:00 pm ở Hội trường Thánh Giuse. Kính mong mọi người, các gia đình thu xếp dành giờ đến chung vui ăn mừng bổn mạng của giáo xứ để chúng ta có dịp bày tỏ sự gắn kết và hàn huyên biết thêm nhiều người khác trong giáo xứ. Giáo xứ lo đồ ăn thức uống; có văn nghệ, bingo để mọi người cùng chung vui mừng bổn mạng giáo xứ.

RƯỚC KIỆU THÁNH THỂ MỪNG BỔN MẠNG GIÁO XỨ

Vào Chúa nhật, ngày 30 tháng 6, 2019, giáo xứ sẽ có kiệu Thánh Thể vào lúc 8:30 am, trước Thánh lễ 9:00 am. Xin kính mời các hội đoàn và giáo dân cùng chung lòng thờ phượng kính yêu tham dự rước kiệu Thánh Thể này.

CHẦU THÁNH THỂ THỨ NĂM ĐẦU THÁNG

Vì thứ Năm đầu tháng 7 sẽ là ngày 4/7, ngày lễ Độc Lập tại Hoa Kỳ, nên giáo xứ sẽ có 1 giờ cầu Thánh Thể vào lúc 8:00 pm và thánh lễ sẽ cử hành lúc 9:00 pm. Không có lễ chiều thứ Năm này.

DANH SÁCH GIA ĐÌNH DÂNG HOA TẠ ƠN

Xin Cộng Đoàn thiết tha hiệp ý dâng lên Thiên Chúa và Mẹ Maria lòng tạ ơn cùng những ý nguyện của từng Gia Đình Dâng Hoa Tạ Ơn:

1. John & Connie Do Nguyen - Tạ ơn, Dâng hoa kính Đức Mẹ & Cầu cho LH Phêrô
2. Gia đình Tiến Thanh - Dâng hoa Tạ Ơn
3. AC Hoàng Mai Nguyễn - Dâng hoa kính Thánh Giuse
4. Võ Thành Tiến - Dâng hoa Tạ Ơn
5. Chị Đài Young - Dâng hoa Đức Mẹ
6. Ân danh - Dâng hoa Đức Mẹ & Tạ ơn cha Bửu Diệp
7. Ân danh - Dâng hoa Tạ Ơn
8. GD Giuse Lương - Xin tạ ơn Chúa và Đức Mẹ
9. Gia đình Bà Đầy - Dâng hoa Đức Mẹ và Thánh Giuse
10. Thịnh Nguyễn - Dâng hoa Tạ Ơn & Mừng Anniverasy

GIA ĐÌNH DÂNG CỬA LỄ

** Thứ Bảy 29/6

Lễ 5:30 PM: Gia đình BéTur Nguyễn

** Chúa Nhật 30/6

Lễ 9 AM: Gia đình Vinh Nguyễn

Lễ 11 AM: Gia đình Mindy Quang Trần

** Thứ Bảy 6/7

Lễ 5:30 PM: Gia đình Hoang Truc

** Chúa Nhật 7/7

Lễ 9 AM: Gia đình Vy Minh Nguyễn

Lễ 11 AM: Gia đình Tiến Thủy Võ

GIA ĐÌNH NHẬN CHÉN THÁNH CẦU CHO ƠN GỌI

23/6: Gia đình Ân Đình

CUNG NGHINH & ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG ĐỨC MẸ

Những gia đình nào muốn rước tượng Đức Mẹ để đọc Kinh Tôn Vương hằng tuần lúc 6 giờ chiều Chúa nhật, xin liên lạc với Ông Sứ (214) 552-7724 hoặc Anh Tiến (469) 230-6662.

- Chúa nhật 30/06/2019: Đọc kinh Kính Đức Mẹ lúc 6 giờ chiều tại GD AC Tuấn & Duyên. Địa chỉ: 1505 Brewster Dr., Carrollton, TX 75010. Điện thoại: (214) 995-0906.

DANH SÁCH ĐÓNG GÓP CHO CHƯƠNG TRÌNH QUỸ XÂY DỰNG

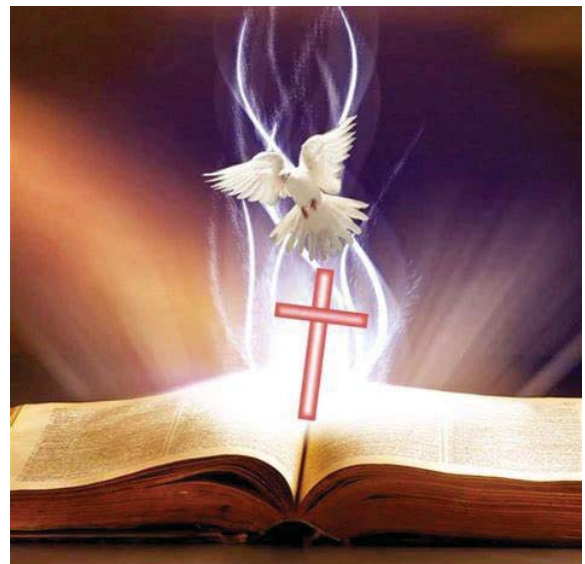
Số thứ tự tiếp theo các tuần trước đó.



Tuần June 23, 2019

- 2295. Acct # 1297: Dâng cúng \$100.00
- 2296. Acct # 1295: Dâng cúng \$125.00
- 2297. Acct # 1163: Dâng cúng \$20.00
- 2298. Acct # 1616: Dâng cúng \$15.00
- 2299. Acct # 1516: Dâng cúng \$20.00
- 2300. Acct # 1236: Dâng cúng \$100.00
- 2301. Acct # 1485: Dâng cúng \$100.00
- 2302. Acct # 1988: Dâng cúng \$2,000.00
- 2303. Acct # 1275: Dâng cúng \$500.00
- 2304. Acct # 1069: Dâng cúng \$100.00
- 2306. Acct # 1138: Dâng cúng \$40.00
- 2307. Acct # 1597: Dâng cúng \$10.00
- 2308. Acct # 1139: Dâng cúng \$20.00
- 2309. Acct # 1500: Dâng cúng \$5.00
- 2310. Acct # 1961: Dâng cúng \$100.00
- 2311. Acct # 1191: Dâng cúng \$100.00
- 2312. Acct # 1138: Dâng cúng \$40.00
- 2313. Acct # 1874: Dâng cúng \$20.00
- 2314. Acct # 1808: Dâng cúng \$100.00
- 2315. Acct # 10060-BNB: Dâng cúng \$2,900.00

Tổng số dâng cúng cho chương trình quỹ xây dựng tuần June 23, 2019 2019: \$6,415.00



LOAN BÁO TÌNH YÊU THƯƠNG

“Còn anh, hãy đi loan báo triều đại Thiên Chúa.” (Lc 9,60)

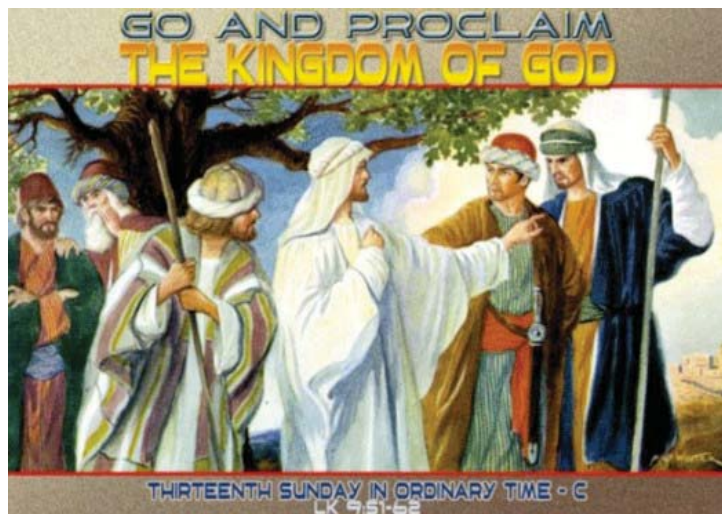
Suy niệm: *“Hãy đi loan báo Triều Đại Thiên Chúa!”* Đó là lệnh truyền, nhưng làm thế nào để loan báo Triều Đại Thiên Chúa trong thế giới hôm nay? Làm thế nào để thuyết phục nhân loại thời nay rằng thực tại được tuyên xưng trong niềm tin của chúng ta là có thật? Thiên Chúa dường như ở xa khuất, còn chúng ta, những con người sống với nhau, mặt chạm mặt hằng ngày, ít nhất có một việc chúng ta có thể làm ngay, đó là yêu thương nhau, tha thứ cho nhau như Chúa yêu thương, tha thứ cho chúng ta; là đối xử với nhau có tình có nghĩa, nhẫn nại và bao dung. Sống như thế là chúng ta đã rao giảng cho thế giới biết rằng Thiên Chúa là tình yêu và chân lý rồi đó. Sống yêu thương, chúng ta cho thấy rằng gương sáng duy nhất đủ sức thuyết phục người khác kính thờ Thiên Chúa chính là thực thi bác ái huynh đệ.

Mời Ban: Nói như thế thì thật là dễ, nhưng thực hành được như thế mới là giá trị đích thực. Mời bạn bắt mạch cuộc sống mình xem mình đã thực sự sống bác ái huynh đệ hay chưa. Một trong những triệu chứng đó là: khi có ai đó làm phiền lòng bạn, gây thiệt hại cho bạn, làm bạn tổn thương danh dự, bạn có tiếp tục vui vẻ, yêu thương đối với người ấy không?

Chia sẻ cảm nhận của bạn khi bạn làm hoà hay đối xử tử tế với một người đang có ác cảm với bạn? Bạn có thấy ơn Chúa đang hoạt động trong bạn không?

Sống Lời Chúa: Làm một việc phục vụ với ý hướng loan báo Tin Mừng Đức Ki-tô.

Cầu nguyện: *Lạy Chúa, xin ban cho con sức mạnh của tình yêu Chúa, để con luôn có một con tim trong sáng, một thái độ chân thành đối với mọi người.*



SUNDAY REFLECTION

TAKING THE CALL

In this week's First Reading, Elijah's disciple is allowed to kiss his parents goodbye before setting out to follow the prophet's call.

But we are called to follow a greater than Elijah, this week's Liturgy wants us to know.

In Baptism, we have put on the cloak of Christ, been called to the house of a new Father, been given a new family in the kingdom of God. We have been called to leave behind our past lives and never look back—to follow wherever He leads.

Elijah was taken up in a whirlwind and his disciple was given a double portion of his spirit (see [2 Kings 2:9–15](#)).

Jesus too, the Gospel reminds us, was “taken up” (see [Acts 1:2](#), [11](#), [22](#)), and He gave us His Spirit to live by, to guide us in our journey in His kingdom.

As this week's Epistle tells us, the call of Jesus shatters the yoke of every servitude, sets us free from the rituals of the old Law, shows us the Law's fulfillment in the following of Jesus, in serving one another through love.

His call sets our hands to a new plow, a new task—to be His messengers, sent ahead to prepare all peoples to meet Him and enter into His Kingdom.

Elijah called down fire to consume those who wouldn't accept God (see [2 Kings 1:1–16](#)). But we have a different Spirit with us.

To live by His Spirit is to face opposition and rejection, as the Apostles do in this week's Gospel. It is to feel like an exile, with no lasting city (see [Hebrews 13:14](#)), no place in this world to lay our head or call home.

But we hear the voice of the One we follow in this week's Psalm (see [Acts 2:25–32](#); [13:35–37](#)). He calls us to make His faith our own—to abide in confidence that He will not abandon us, that He will show us “the path to life,” leading us to the fullness of joy in His presence forever.

(Scott Hahn, <https://stpaulcenter.com/taking-the-call-scott-hahn-reflects-on-the-thirteenth-sunday-in-ordinary-time/>)



VIET RADIO 1480AM

★ DALLAS ★

CHƯƠNG TRÌNH
ĐỨC MẸ HÀNG CỨU GIÚP
HÀNG NGÀY 2PM - 3PM



TẠI DALLAS

NGHE QUA ĐIỆN THOẠI

APP STORE

1480AM

214.230.3333

UNO IPTV

tel **214.300.2000** | www.VIETRADIO.com

TIỆM Ở FLOWER MOUND NHẬN NHÂN VIÊN LÀM TAY CHÂN NƯỚC ONLY.

- > Tuần làm 4 ngày (32 hrs)
- > Tuần làm 5 ngày (40 hrs)

Income bảo đảm từ \$50K-\$58K/năm (tính ra lương giờ từ **\$25-\$30/hr**)

Quyền lợi: 1 tuần vacation, 6 ngày lễ holidays đóng cửa được trả lương.

Đóng cửa đúng giờ, không làm khách trễ.

Mon-Fri: 9am - 6pm
Sat: 9am-5pm, Sun: Closed

Việc làm ổn định, **CÓ TIỀN RETIRED KHI VỀ HƯU**, thợ làm ít ngày có nhiều thời gian cho gia đình và bản thân. Xin liên lạc:

469-379-5126

Cần thợ sửa quần áo có kinh nghiệm xin liên lạc chị Ngọc số điện thoại: 972-221-0800



METRO CITY BANK

Bee Dao | Residential Mortgage | NMLS# 1550282

Cell: (214) 850-2344

E-mail: bdao@metrocitybank.bank

Dallas: 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243

Grand Prairie: 2615 W Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051

- Mua nhà, tái tài trợ và đầu tư
- Single family, condo units, and townhomes
- Chuyên làm LOAN cho người có tax return, W-2, 1099, bank statement, tiền lương cash, self-employed.



The rate is effective as of **June 5, 2019** and subject to change without notice. *APY = Annual Percentage

8 Month CD 2.55% APY*

Minimum \$1,000 to open. A penalty may be imposed for early withdrawal before maturity

12 Month CD 2.55% APY*

Minimum \$1,000 to open. A penalty may be imposed for early withdrawal before maturity

Dallas (@ Hong Kong Market): 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243 (214) 575-8316
Grand Prairie (@ Asia Times Square): 2615 W. Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051 (972) 660-9600

Metro City Bank, 5114 Buford Hwy NE, Doraville, GA 30340, NMLS# 874399 | www.metrocitybank.com

THACH NGUYEN
Realtor, BBA, MBA, Avignon Realty
ThachNguyenRealty.com

0% Commission nếu Mua Nhà!

☆ Có Chương Trình Tặng Quà nếu mua Nhà Mới Xây!
☆ Ứng Hộ \$350 vô phí Xây Nhà Thờ sau hợp đồng!

469-765-2221

CRAVING SEAFOOD? WE GOT YOU COVERED.

Crawfish • Shrimp • Gumbo • Etouffee Chowder • King Crab • Snow Crab Dungeness • Wings and More

THE CRAB STATION
*** AVONER HALL ***

2625 Old Denton Rd.
Carrollton, TX 75007
(H Mart Area)

- Thay Mái Nhà (Roofing)
 - Có giá điện rẻ (nhà/tiệm)
 - Cho vay tiền (business loan)
- KHÁI HƯNG 469-563-9713**

LuxSmile

FAMILY DENTISTRY

972-698-5988

www.LuxSmileDental.com

TAMMY THANH TON, DDS

Hơn 14 năm kinh nghiệm

Nha khoa TỔNG QUÁT - GIA ĐÌNH - THẨM MỸ

Có giá đặc biệt cho đồng hương không có insurance
Nhận hầu hết các loại BẢO HIỂM, MEDICAID & CHIP

**3320 E. Hebron Pkwy., #112
Carrollton, TX 75010**

**Family, Cosmetic
Implant Dentistry
& Orthodontics**

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Tổng Quát
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Veneer, Implant
Vina Smile Make Up
Chế độ dinh dưỡng
(Invisalign Braces)
(Bảng Chụp X-quang 3D)
Nha Răng Khôn
Trị Bệnh Nướu Răng

**TRUNG TÂM NHA KHOA
BRACES - IMPLANTS
ADVANCED DENTISTRY**

DR. SỬ ĐÌNH TUẤN, DDS, FICOI
Tốt nghiệp nha khoa Baylor, Dallas, 200
Cung cấp các nha sĩ công tác và dental hygiene
DR. HAN TRUONG, DDS

GIA ĐẶC BIỆT
cho đồng & người thân

3043 Old Denton Rd., #110, Carrollton, TX 75007

972-904-9392 (viết) / **972-242-8088** (english)

MỞ CỬA NGÀY CHỨA NHẬT
Monday-Friday 9am-6pm, Saturday 9am-5pm

GIA ĐẶC BIỆT cho đồng & người thân
Nhận TX Dental Chip, Bảo Hiểm PPO, Amerigroup cho những người cao niên,
CƠ TRẢ GÓP HÀNG THÁNG



Medical Clinic of Farmers Branch

Monday-Friday 8am-5pm

12879 Josey Ln Suite 100, Farmers
Branch, TX 75234

972-247-3600

Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**

- Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Đàn Bà
- Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
- Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

Khám & Điều Trị:

- *Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch
- *Bệnh phong thấp
- *Bệnh cao máu
- *Tim, thận, phổi
- *Tiểu Đường
- *Bệnh ngoài da
- *Bệnh Tiêu Hóa
- *Bệnh nhiễm trùng

Mọi Dịch Vụ Địa Ốc, Xin Liên Lạc:

Nguyễn Minh, Realtor

(Thầy Minh Việt Ngữ)

Keller Williams Realty-PLANO

972-567-6207

Email: Minh5212@gmail.com

Có chương trình loan đặc biệt, phân lời
thấp, **KHÔNG TRẢ LOAN FEE + 1000.**

Tiền giấy tờ sang tên (Closing costs).

Keller Williams Realty has openings for new
and seasoned agents, contact Minh.

Bác Sĩ PHẠM VĂN TÂM, D.C.

Chuyên Điều Trị:

Tai Nạn Xe Cộ

ĐAU THẦN KINH TOA

ĐAU NHỨC DO NGHỀ NGHIỆP

ĐAU LAN TRUYỀN XUỐNG CHÂN HOẶC TAY

ĐAU VAI, ĐAU LƯNG, ĐAU CỔ, NHỨC ĐẦU

1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX

Tel: 972-417-0651



HealthSource®
America's Chiropractor

<http://www.healthsourcechiro.com/carrollton>

AB Autoteam Auto Repair

2501 Midway Rd. Mon-Fri 8:00 am - 6:00 pm

Carrollton TX 75006 Sat: 8:30 am - 5:00 pm

Contact: Tuan or John (469) 331-9045

Free with services	Check Air Pressure AR
	Check engine light on & Break Inspection

FRANCHISE OPPORTUNITY
214-516-8888

NEW LOCATION

CARROLLTON (H-MART)
2625 Old Denton Rd.,
Carrollton, TX 76209
(972) 242-2889

DALLAS BISTROB AREA
9780 Walnut St., Suite 270
Dallas, TX 75243
(972) 889-3888

3rd LOCATION
COMING SOON
FRISCO AREA
99 RANCH

happy holidays
2PM - 6PM
COMING SOON

**CRAWFISH, OYSTERS,
GUMBO, CÁC LOẠI
SEAFOOD NẤU THEO
KIỂU CAJUN**

THE CRAB STATION

**CÓ FULL BAR,
BEER, HAPPY HOURS
VÀ CÁC LOẠI BOBA
TẠI 2 LOCATIONS**

www.facebook.com/crab-station

AB BOARD CERTIFIED
American Board of Pediatric Dentistry

TRUNG TÂM NHA KHOA NHI ĐỒNG
SPECIALIZED DENTAL CARE FOR INFANTS, CHILDREN, TEENS, AND SPECIAL NEEDS

DR. TINA H. BUI, DDS, MS
DR. MARTHA H. ALVAREZ, DDS

DIPLOMATES AND BOARD CERTIFIED PEDIATRIC DENTISTS

XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN PHONE: (972) 910-0003
7457 LAS COLINAS BLVD. SUITE 101, IRVING, TX 75063

FAMILY CARE CLINICS
Hong Nguyen, FNP-C.
PHONE: (972) 242-4440

Chăm Sóc Tận Tâm Cho Sức Khỏe Của Bạn
3044 OLD DENTON RD., SUITE 317, CARROLLTON, TX
Thứ Hai - Thứ Sáu 9:00 am to 6:00 pm

*** Có thể lấy hẹn cùng ngày**
Nhận Medicare, Medicaid, và tất cả các loại bảo hiểm.
*** Có giá đặc biệt nếu không có bảo hiểm.**

FAMILY CARE CLINICS
PHONE: (972) 242-4440

\$60.00 FOR FIRST OFFICE VISIT
(Regular \$100.00)
Self-Pay Patient Only.

DR. SMILE DENTISTRY

*Quality Gentle Family
Cosmetic Dentistry & Orthodontics*

Dominic Hoang, DDS
469-467-8007

☐ Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital

☐ Chữa răng dùng tia Laser

☐ Trồng răng & Nhổ răng khôn

☐ Chính Nha-Invisalign (niềng răng thẩm mỹ)

☐ Tẩy trắng răng nhanh ZOOM (\$299)

☐ Trồng Răng Bọc răng bằng sứ

25% Off - Mỗi bệnh nhân mới
30% Off - cả gia đình bệnh nhân mới
6800 Alma Dr. #101, Plano, TX 75023
Nhận Bảo Hiểm Medicaid TX Chín



PHOENIX TIRE

1755 N Interstate 35E Carrollton TX 75006 (giữa Beltline & Withlock)

Phone: (469) 986 - 1181

Tiệm chúng tôi chuyên cung cấp các loại vỏ xe mới và cũ. Ngoài ra chúng tôi có dịch vụ State inspection, thay thắng, thay nhớt, kiểm tra xe định kỳ...

Phương châm phục vụ của chúng tôi "vui lòng khách đến, vừa lòng khách đi"

Rất hân hạnh được phục vụ quý vị.



Friendship Home Health Care

CHƯƠNG TRÌNH CHĂM SÓC TẠI GIA

550 S. Edmonds Lane #202, Lewisville, TX 75067

Tất cả mọi người có
Medicaid-Medicare
đều được quyền lợi
Chăm Sóc Tại Gia

mà không mất những quyền lợi khác đang có.



Sức khỏe tại nhà là gì?

Đó là một chương trình được thực hiện để quý vị sống khỏe mạnh tại nhà với gia đình.

Hãy tin tưởng sự chăm sóc tận tình của chúng tôi!

Xin cho chúng tôi biết quý vị có đủ điều kiện để chúng tôi phục quý vị!

KINH NGHIỆM - TÂN TÂM - UY TÍN VÀ KIÊN NHẪN
LÀ TINH THẦN PHỤC VỤ CỦA FRIENDSHIP HOME HEALTH CARE
(Cần RN, LVN, PTA, HHA và người phục vụ tại nhà)

Chi tiết xin gọi:

Cheri Chúc Nguyễn: 214-717-7787.
469-919-2527

Email: nguyencheri@yahoo.com

**Chúng tôi có người Việt Nam
phục vụ và chăm sóc quý vị 24/7**

ALPHA CAREER INSTITUTE

For More Information

Call: 469-661-8125

972-834-7989 Rose Le

469-919-2527 Cheri Nguyen

1225 Belt Line Road,

Suite 104 Garland, TX 75040



New Classes Starting Soon

- Nurse Aide Training
- Medical Assistant
- Patient Care Technician
- Microsoft Certified Office Specialist TRAINING
- Oracle 10G Database Administration

NOTICE: We are looking for a school secretary!

CẦN NGƯỜI

Venetian Nail Spa (Plano, TX -
Mỹ trắng, típ cao)

cần tuyển nhân viên:

1. Nhân viên quét dọn, lau chùi tiệm. Không cần tiếng Anh.
2. Phụ tá quản lý tiệm
3. Nhân viên tiếp tân
4. Nail Tech

L/L: David Trần, 214-718-7906

Tiệm ở Denton cần gấp nhiều thợ Nail giỏi, full time biết làm bột p/w, nexgen, gel, tay chân nước. Tiệm khu Mỹ trắng, good income, chủ dễ chịu, hoà đồng. Cơ hội tốt cho những ai muốn có thu nhập tốt và chỗ làm thoải mái. Nếu muốn bao lương \$750-\$1200 Liên lạc: 940-367-5271 (Benny)

Kathleen Pham, DMD

EXCEL DENTISTRY

General-Cosmetic, Orthodontic

951 W. Main St. #A, Lewisville,

TX 75067-3515 Phone: 972-434-4300

www.excel-dentistry.com

Accept Medicaid, CHIP and Most Insurances

Nhà hàng gần 2 siêu thị Châu Á, chợ Winco, nhà thờ và chợ VN. Khách: 50% mỹ trắng và Hàn Quốc, 50% VN. Nhiều chỗ đậu xe rộng rãi và set up tất cả dịch vụ order online như Uber, Door-dash và Grubhub. Tiệm thành lập hơn 10 năm có rất nhiều khách quen. Rộng: 2,600 SF Giá bán: Thương Lượng Giá thuê: \$2,500. Mỗi tháng + NNN. Liên lạc Số ĐT để biết thêm chi tiết hoặc để được tư vấn. 214-673-0814

Grand Nail Spa
2175 E Southlake Blvd., Southlake
Cần tuyển thợ bột và thợ dip
Cần người cleanup tiệm làm fulltime
6 ngày nghỉ Sunday.
Xin liên lạc với Liễu
817 903 9985



Your Home is Important to Us:

- It is the biggest investment
- A place where you share love
- Where you grow and learn
- Where you hold precious memories
- A place where you feel safe

Services we provide with FREE estimate include:

1. Roofing- Siding- Gutter- Painting- Deck/Patio- Fencing- Remodeling
2. Solar Installation- Insulation- Foundation
3. Lower Electric Rate for residential (5 cents) and commercial (4 cents) per kwh

Cần thợ Nail biết làm bột, bao lương từ \$900-1000. Trong khu Lewisville. Tiệm đóng cửa ngày Chủ Nhật. Chỗ làm việc vui vẻ. Xin liên lạc 214-7130768.

Ồ Trống bảo trợ xin L/L

Thảo Phạm - 214-454-1972 or

Kim Đặng - 303-638-5530

BulletinAds@ThanhTamDallas.Org

**Ô Trống bảo trợ xin L/L
Thảo Phạm - 214-454-1972 or
Kim Đăng - 303-638-5530
BulletinAds@ThanhTamDallas.Org**